

**Слово о полку Игоревом,
Игоря Святославича, внука
Ольгова**

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 82-3
ББК 84-4
С48

С48 Слово о полку Игоревом, Игоря Святославича, внука Ольгова / – М.: Книга по Требованию, 2025. – 103 с.

ISBN 978-5-519-73951-1

ISBN 978-5-519-73951-1

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2025

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2025

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первозданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

КРАТКОЕ СВѢДѢНІЕ

ОБЪ

открытіи «Слова» и мнѣніяхъ за и
противъ его подлинной древности.

Въ русской литературѣ раздается по временамъ голосъ, поддерживающій старинное мнѣніе профессора Каченовскаго съ послѣдователями о подложной древности «Слова о полку Игоревѣ.» Этотъ голосъ бросаетъ тѣнь сомнѣнія даже на самое открытіе сего памятника, случившееся, будто бы *неизвѣстно какъ*, въ эпоху оссіановскаго энтузіазма, когда повсюду стали *несожданно* открываться древнія народныя пѣсни, рассказы, Эпопеи. Но открытіе «Слова», какъ и самый сборникъ, въ которомъ оно находилось, не были тайною. Извѣстный собиратель Русскихъ древностей, Графъ Алексѣй Ивановичъ Мусинъ-Пушкинъ, купивъ у Архимандрита Спасо-Ярославскаго

VI

монастыря Іоилѣ разныя книги , нашелъ между ними , въ одной , подъ № 323, по почерку своему весьма древней , писанной въ листъ, слѣдующія статьи:

1) «Книга, глаголемая хронографъ, (хронографъ), рекше начало письменомъ царскихъ родовъ отъ многихъ лѣтописецъ; прежде о бытіи и сотвореніи міра, отъ книгъ Моисеовыхъ и отъ Іисуса Навина и отъ русскихъ лѣтописецъ, сербскихъ и болгарскихъ.

2) Временникъ, иже нарицается лѣтописаніе русскихъ князей и земля рускыя.

3) Сказаніе о Индіи богатой.

4 Синагрипъ царь Адоровъ Иналивскія страны.

5) Слово о плъку Игоревѣ, Игоря святославля внука Ольгова.

6) Дѣяніе прежнихъ временъ храбрыхъ человекъ о бръзости и о силѣ и о храбрости.

7) Сказаніе о Филипатѣ и о Максимѣ и о храбрости ихъ.

VII

8) Еще думно есть слышати о свадьбѣ Девгеевѣ и о всхыщеніи Стратиговнѣ,

Нужно ли вслѣдъ за другими повторять, что сборникъ этотъ видѣли нѣсколько лицъ, въ числѣ коихъ былъ и исторіографъ Карамзинъ, что любопытнѣйшая эта книга сгорѣла въ Москвѣ, во время нашествія Французовъ въ 1812 году и что не только всѣ піесы въ ней находившіяся но и самое «Слово», обратившее на себя преимущественное вниманіе М. Пушкина, удовлетворительно изданы не были,—такимъ образомъ этотъ единственный въ своемъ родѣ остатокъ изъ цвѣтовъ древнѣйшей русской поэзіи погибъ почти безъ слѣда, потому что первые издатели не оставили даже снимка съ почерка, коимъ онъ былъ писанъ и только два три отрывка, въ примѣчаніяхъ ко 2 и 3 томамъ Истор. Гос. Рос. Карамзина сохранились какъ бы во свидѣтельство существованія сборника.

За первымъ изданіемъ «Слова» М. Пушкинымъ, М. 1800 г. подъ названіемъ: «Ироическая пѣснь о походѣ на Половцевъ удѣльнаго Князя Новгородъ Сѣверска Игоря Святославича, писанная стариннымъ русскимъ языкомъ въ исходѣ XII столѣтія

VIII

съ переложеніемъ на употребляемое нынѣ нарѣчіе,» слѣдовало много другихъ переводовъ, вотъ ихъ образцы.

1) О которомъ сей часъ сказано М. Пушкина при участіи А. Ѳ. Малиновскаго и Н. Н. Бантышъ-Каменскаго.

«Пріятно, намъ братцы, начать древнимъ слогомъ прискорбную повѣсть о походѣ Игоря, сына Святославова! Начать же сію пѣснь по бытіямъ того времени, а не по вымысламъ Бояновымъ. Ибо, когда мудрый Боянъ, хотѣлъ прославить кого, то носился мыслию по деревьямъ, сѣрымъ волкомъ по землѣ, сизымъ орломъ подъ облаками.»

2) А. С. Шишкова, помѣщенный въ 1 части сочиненій и переводовъ, издаваемыхъ Россійскою Академіей и въ полномъ собраніи сочиненій и переводовъ его 7 части. «Возвѣстимъ, братіе, о походѣ Игоря, Князя Игоря Святославича, тѣмъ слогомъ, какимъ въ древнія времена многотрудныя повѣствовались подвиги. Начнемъ пѣснь сію по бытіямъ сего времени, а не по замысламъ Бояновымъ. Когда Боянъ велерѣчивый, кого воспѣть хотѣлъ, растекался

IX

мыслию по дрезамъ , сѣрымъ волкомъ по землѣ, сизымъ орломъ подѣ облаки.»

3) Я. Пожарскаго , Спб. 1819 г. Не лучше ли намъ, братцы , начать старымъ слогомъ трудную повѣсть о полку Игоря Святославича! Начать же оную по бытіямъ сего времени , и не по замыслу Боянову. Ибо вѣщій Боянъ , когда хотѣлъ кому пѣснь творить , то носился мыслию по древу, сѣрымъ волкомъ по землѣ, сизымъ орломъ подѣ облаками.»

4) Н. Грамматина. М. 1823 г. съ переводами въ прозѣ и стихахъ.» Не пристойно ли бы намъ было, братья, воспѣть древнимъ языкомъ трудную повѣсть о войскѣ Игоревомъ, Игоря Святославича? Воспѣтой же быть той пѣснѣ по былинамъ сего времени , а не по замыслу Боянову , Боянъ мудрый , когда кому хотѣлъ пѣснь творить , то носился мыслию по древу , сѣрымъ волкомъ по землѣ, сизымъ орломъ подѣ облаками.

5) А. О. Вельмана , М. 1833 г. «Не славно ли , други воспѣть древнимъ ладомъ высокихъ сказаній о подвигахъ Игоря — Игорь Святославича?

Х

Былое воспѣть, а не вымыслъ Бояна, котораго мысли текли въ вышину такъ какъ соки по дереву.

Какъ сѣрые волки неслись по пространству, и сизымъ орломъ въ поднебесьи парили »

6) М. Максимовича. Кіевъ. 1837 г.» Не славно ли было бѣ намъ, братья, начать старыми словами скорбныхъ повѣстей пѣснь ополченію Игоря, Игоря Святославича!

А начаться той пѣсни по былинамъ сего времени, хоть не по Боянову замышленію.

Боянъ вѣщій, если кому хотѣлъ пѣснь творить, то разтекался мыслию подреву, сѣрымъ волкомъ по земли, сизымъ орломъ по поднебесью.

7) Д. Лубенскаго, въ III ч. Русскихъ Достопамятностей, изданныхъ Московскимъ Общест. Ист. и Древ. Россійскихъ. М. 1843 г.» Не лучше ль намъ было, братцы начать прежнимъ складомъ важныхъ повѣстей, о походѣ Игоревомъ, Игоря Святославича и начаться этой пѣсни по былинамъ нашего времени, а не въ

духъ Бояновомъ? Ибо вѣщій Боянъ, когда
кого хотѣлъ воспѣть, то носился мыслями
по лѣсамъ , сѣрымъ волкомъ по полю ,
сизымъ орломъ подъ облаками »

Стихотворные переводы были слѣдующіе:

8) Сѣрякова Спб. 1803 г.

«Коль пріятно слогомъ древности
Повѣсть намъ начать прискорбную
О походѣ Князя Игоря!
Пѣснь начать же гласомъ истинны
По былинамъ того времени
А не вымысламъ Бояновымъ;
Онъ кого хотѣлъ прославить
По древамъ носился мыслию ,
Сѣрымъ волкомъ по землѣ бѣжалъ ,
Въ облакахъ сизымъ орломъ леталъ »

9) Палицына. Харьковъ. 1808 г.

«Любовь къ отечеству зоветъ о Россіи
насъ
Воспѣть брань Игоря на древній предковъ
гласъ,
Какимъ ихъ подвиги вѣщались знамениты:
Да будутъ бытія и нашихъ лѣтъ открыты
Но недерзнемъ витійствъ Бояновыхъ искать;
Когда Боянъ кого стремился воспѣвать

XII

Онъ мыслію по древамъ въ восторгѣ рас-
текался,
То сизымъ онъ орломъ подъ облаки взви-
вался
То сѣрымъ волкомъ онъ носился но по-
лямъ.

10) Язвицкаго. Спб. 1812 г.

«Что пристойно слогомъ древности
Повѣсть разсказать печальную
О полку походѣ Игоря?
Кой (*) воспѣть князей когда хотѣлъ
По древамъ носился мыслями
Сѣрымъ волкомъ по землѣ бѣжалъ
По поднебесью орломъ парилъ.»

11) Левицкаго. Спб. 1813 г.

«Намъ пріятно, братцы, пѣснь воспѣть,
О походѣ словна Игоря
Древнимъ слогомъ—слогомъ жалобнымъ,
О походѣ славна Игоря,
Не веселую — печальную!
Мы начнемъ ее какъ слышали,
По былинамъ того времени
Не по замысламъ Бояновымъ.

(*) Г. Гербель весьма справедливо ставитъ здѣсь знакъ
вопроса

ХІІІ

Намъ извѣстно , что Боянъ пѣвецъ ,
Прославлять когда хотѣлъ кого
То носился всюду мыслию:
По деревьямъ легкой птицею
Черезъ холмы будто сѣрый волкъ
Какъ орелъ сизый подъ облаки.»

12) Грамматина , принадлежащій къ
замѣченному выше прозаическому переводу.
«Не воспѣть ли, милые братіе , любезные
Мѣрой древней, заунывной не воспѣть ли
намъ

О походѣ на Половцевъ Князя Игоря
О походѣ не удачномъ Святославича
Повѣсть жалости достойная и вѣчныхъ
слезъ!

А начнемъ мы по былинамъ сего времени
Не по замыслу начнемъ ее Боянову
Вѣщій бардъ, онъ пѣтъ когда хотѣлъ чьи
подвиги

Онъ по древу растекался смѣлой мыслию .
Онъ голоднымъ сѣрымъ волкомъ рыскалъ
по землѣ ,
Зоркимъ сизымъ онъ орломъ парилъ подъ
облаки.»

13) Деларю.

«Иль начать намъ, друзья, старымъ складомъ
сказаній воинскихъ»

XIV

Пѣснь о походѣ Олегова внука, Игоря Князя!
Пѣснь же ту намъ начать по событіямъ
дней настоящихъ
Не по замысламъ вѣщимъ Бояна. Боянъ,
замышляя
Витязя славу воспѣть, соловьемъ разтекался
по древу,
Сѣрымъ волкомъ въ поляхъ, сизокрымъ
орломъ въ поднебесьи.»

14. Минаева. Спб. 1846.

«Начнемъ, други, складомъ старинныхъ
людей

Разсказъ про святаыя былины
Какъ Игорь костями положилъ средь степей
Свои удалыя дружины.

У правды народной одна сторона
У вымысловъ гранямъ нѣтъ счета
Такъ рѣчь у Бояна восторговъ полна
Ярка у нее позолота.

Онъ звучащую ль пѣсню кому запоесть
Раскинется въ вѣтви мыслями
Онъ волкомъ по черной землѣ протечетъ
Орломъ полетитъ подъ звѣздами!»

15) Мея въ Москвитянинѣ и отдѣльно.
М. 1850 г.

Аль затягивать ребята на старинной ладъ
Пѣсню слезную о полку князя Игоря